

Invitation to Tender (Urea Fertilizer 46%)%46 دعوة لمنافسة سماد اليوريا
IC-2022-1020-054
17/01/2022

<p>Insan Charity Organization is an independent local humanitarian organization established in early 2013 in Syria and licensed in Turkey in 2017. It works to provide support to the displaced and people in need in northern Syria and works in several sectors, most notably food security, health and nutrition, in addition to emergency response, and works to provide service in a professional manner based on transparency and accountability to the affected population. It also works to strengthen support for vulnerable groups, especially women, children and people with disabilities in society.</p> <p>Among the objectives of the organization (supporting productivity and development work and rehabilitating facilities and individuals to reach self-sufficiency)</p>	<p>منظمة إنسان الخيرية هي منظمة إنسانية محلية مستقلة تأسست في مطلع عام 2013 في سوريا وتم ترخيصها في تركيا في 2017م. تعمل على تقديم الدعم للنازحين وذوي الحاجة في شمال سوريا وتعمل في عدة قطاعات أبرزها الأمن الغذائي والصحة والتغذية بالإضافة إلى الاستجابة الطارئة، وتعمل على تقديم الخدمة بطريقة احترافية تقوم على الشفافية والمساءلة أمام السكان المتضررين، كما أنها تعمل على تعزيز الدعم للفئات الهشة وخاصة المرأة والطفل وذوي الإعاقة في المجتمع</p> <p>ومن أهداف المنظمة (دعم الإنتاجية والعمل التنموي وتأهيل المنشآت والأفراد للوصول إلى الاكتفاء الذاتي)</p>
--	--

The subject of the tender:	موضوع المناقصة:
<p>Insan Charity Organization is looking for qualified suppliers to provide fertilizer in Idleb governorate.</p>	<p>تبحث منظمة إنسان عن موردين مؤهلين لتوفير الأسمدة في محافظة إدلب.</p>
<p>• Insan will sign a framework agreement with the winner/bidders to provide the organization with 37.5 tons of Urea fertilizer 46% in the areas of Sahl Al-Roj during the first half of February 2022 according to the time plan for this tender.</p>	<p>ستوقع منظمة إنسان اتفاقية إطارية مع الفائز /مقدمي العطاءات لتزويد المنظمة بـ 37.5 طن من سماد اليوريا 46 % في مناطق سهل الروج خلال النصف الأول من شهر شباط 2022 بحسب الخطة الزمنية لهذه المناقصة.</p>
<p>INSAN will mention the delivery locations for the Purchase Order within the document, and the supplier shall deliver the required quantities to the assigned locations in Idleb governorate, working area is at Sahl Al Rouj : Millis, Shiekh Yousef, Bshmaroun, Kafruhini, Aqrabat, Hila,Kniseh) as per PO.</p>	<p>ستذكر إنسان مواقع التسليم ل أمر شراء وعلى المورد تسليم الكميات المطلوبة في المواقع المخصصة ضمن محافظة ادلب (سهل الروج، ملس , شيخ يوسف, باشمارون, كفروحين, عقربات, حيلة , كنيسة بني عز)حسب أمر الشراء</p>
<p>The supplier bears the costs of transportation, loading and unloading to the distribution sites during working hours from 8:30: -5:00</p>	<p>يتحمل المورد تكاليف النقل والتحميل والتفريغ لمواقع التوزيع والمستودعات خلال اوقات الدوام من الساعة 8:30 حتى الساعة 5</p>
<p>The supplier is responsible for securing an adequate number of teams, vehicles, and workers daily during distribution.</p>	<p>يجب على المورد تأمين فرق كافية على أساس يومي مع عدد كافٍ من المركبات والعمال خلال عملية التوزيع</p>

<p>All bidders shall submit samples along with their bids to Insan office in Reyhanli; each sample shall be between (500 Gr to 1000 Gr) for Urea 46%. (Failure to submit the samples will lead to dismissal).</p>	<p>يجب على جميع مقدمي العطاءات تقديم عينات مع عطاءاتهم إلى مكتب إنسان في الريحانية. يجب أن تكون كل عينة من (500 جرام إلى 1000 جرام) لليوريا 46%.. (عدم تقديم العينات سيؤدي إلى الاستبعاد).</p>
<p>The bidder must attach the certificate of origin to the sample submitted for the tender with the technical offer envelope.</p>	<p>يجب على العارض أن يرفق شهادة المنشأ للعينة المقدمة للمناقصة بظرف العرض التقني</p>

Submission	التقديم:
<p>To be qualified for the bid, each bidder shall submit his offers in two separate envelopes, one for the financial offer and one for the technical offer, writing the offer name on the envelope from the outside (technical - financial). In addition, both of these envelopes shall be enclosed and sealed in a third envelope stamped, signed with the bidder's name on the outside of the envelope; otherwise, the bidder will be disqualified.</p>	<p>من أجل التأهل لهذا العطاء، يجب على كل عارض تقديم عروضه في ظرفين منفصلين حيث يجب أن يكون العرض المالي في ظرف واحد ويجب أن يكون العرض الفني في ظرف مستقل آخر مغلق مع كتابة اسم العرض على الظرف من الخارج (الفني- المالي) ويجب أن يكون الظرفان في ظرف ثالث منفصل محتوم بختم العارض واسمه وتوقيعه من الخارج، وخلاف ذلك سيتم استبعاد العارض.</p>
<p>Every page of the tender documents, BOQs, and technical specifications shall be signed and stamped or the supplier will be disqualified.</p>	<p>يجب أن تكون كل صفحة من أوراق المناقصة وجداول الكميات والمواصفات الفنية موقعة ومختومة، توقيع مع ختم الشركة (خلاف ذلك، سيتم استبعاد المورد مباشرة).</p>
<p>Submitting any unclear or inconspicuous documents may lead to exclude these documents from the evaluation process.</p>	<p>إن تقديم وثائق غير واضحة أو جلية قد يؤدي إلى عدم النظر إلى هذه المستندات أو استبعادها من أي تقييم.</p>
<p>If the bids contain any miscalculations in the total price, the unit price will be considered, however, in the case of a significant mistakes such as submitting the offer in a currency other than the USD or if there is ambiguity in the price, the Procurement Committee may decide to exclude the offer from the tender.</p>	<p>أي عرض يحتوي على أي أخطاء حسابية، سيتم النظر في سعر الوحدة، وأي خطأ حسابي جسيم آخر على سبيل المثال لا الحصر؛ تقديم العرض بعملة أخرى غير الدولار الأمريكي، أو إذا كان هناك غموض بالسعر، فقد تقرر لجنة المشتريات استبعاد العرض من المناقصة</p>
<p>The supplier must pay a deposit of \$1,000 at INSAN office in Reyhanli, Turkey and get a receipt with the amount and then put the receipt in the envelope of the presented offer, noting that the offer that is not attached to the insurance receipt will be disqualified. The amount of insurance will be refunded after the offers are resolved and signing the contract on the winner</p>	<p>يجب على المزود دفع مبلغ تأمين وقدره 1000 دولار في مكتب إنسان في مدينة الريحانية في تركيا ويحصل على وصل بقيمة المبلغ و سيتم اعادة مبلغ التأمين بعد فض العروض و اعلان الفائز</p>

<p>QUESTIONS: Any prospective tenderer requiring any clarification of the tendering documents may notify procurement before COB 24JAN 2022. Please direct all your questions that are related to the tendering documents to the Procurement Department email: pd@insancharity.org, referencing the tender number (C-2022-1020-054) in the subject line.</p>	<p>الاستفسارات: يحق للمناقصين الذين يطلبون أي توضيح لهذه المناقصة إخطار قسم المشتريات قبل انتهاء العمل ليوم 2022\1\24 يرجى إرسال استفساراتكم المتعلقة بوثائق المناقصة إلى البريد التالي: pd@insancharity.org كما يرجى الإشارة إلى رقم المناقصة (IC-2022-1020-054) في سطر الموضوع</p>
<p>Note: no additional information apart from those that are mentioned in this tender will be provided, all answers will be from the tender documents.</p>	<p>ملاحظة: لن يتم تقديم أي معلومات إضافية غير المذكورة في هذه الملفات، وستكون جميع الإجابات من وثائق المناقصة.</p>

General Conditions for Tender	الشروط العامة للمناقصة
<p>The tender has been designed by Insan Charity Organization that is looking for qualified contractors for provide Urea 46% fertilizer in Idleb governorate.</p>	<p>تحضير وثائق المناقصة من قبل منظمة إنسان انسان للبحث عن مقاولين مؤهلين لتوفير سماد اليوريا 46% في محافظة ادلب.</p>
<p>Insan reserves the right to split the contract between two or more vendors.</p>	<p>تحتفظ انسان بالحق في تقسيم العقد بين مزودين أو أكثر.</p>
<p>Applications start date: 16 Jan 2022.</p>	<p>تاريخ بداية المناقصة: 17 كانون الثاني 2022</p>
<p>Application deadline: 24 Jan 2022 at 2:00 in Turkey local time.</p>	<p>تاريخ نهاية المناقصة: 26 كانون الثاني 2022 في تمام الساعة الثانية ظهر أ بالتوقيت المحلي في تركيا</p>
<p>Currency: Bidders shall fill in all the prices in USD whereas the actual payment will be in Turkish Lira from INSAN bank account to the company's bank, PTT or owner's accounts in Turkey using same-day exchange rate.</p>	<p>العملة: على المزود تعبئة السعر بالدولار الامريكي كما أن الدفع سوف يكون بالليرة التركية حسب سعر الصرف في يوم الدفع عبر حساب البنك الخاص بالشركة في تركيا أو عن طريق حساب ال PTT الخاص بالشركة أو باسم صاحب الشركة</p>
<p><u>لن تكون إنسان مسؤولة عن دفع عن أي نفقات أو خسائر قد يتكبدها أي من المناقصين في التحضير لمناقصته.</u></p>	

Technical Evaluation Criteria معايير التقييم الفنية	Evaluation Per Category النقاط الكلية الممكنة لكل فئة
A. Contractor Financial and Legal Aspects and Contractors, experience in similar projects خبرة المقاول في مشاريع مشابهة وخبرة المقاول المالية والقانونية	eligible/not eligible مؤهل / غير مؤهل
B. technical capacity القدرة التقنية	eligible/not eligible مؤهل / غير مؤهل
C. Health and safety and child safeguarding خطة الصحة والسلامة و حماية الطفل	eligible/not eligible مؤهل / غير مؤهل

Bidder Response (Bidder Questionnaire) (رد مقدم العطاء-استبيان مقدم العرض)			
a. Contractor Financial and Legal Aspects and Contractors experience in similar projects خبرة المقاول في مشاريع مشابهة وخبرة المقاول المالية والقانونية			
1. Can you confirm if you have a company that is registered in Turkey and can you provide a legal invoice?	هل يمكنك تأكيد ما إذا كانت لديك شركة مسجلة في تركيا ويمكنها تقديم فاتورة قانونية؟	Confirm having the registration تأكيد امتلاك تسجيل	
Before contracting with the Turkish company, the company's registration documents shall be submitted including Tax Plate (mandatory)	قبل التعاقد مع الشركة التركية يجب أن تقدم مستندات التسجيل للشركة: لوحة الضريبة	<input type="checkbox"/> / Yes نعم	<input type="checkbox"/> لا / No
registration in the chamber of industry/commerce...etc. newspaper announcement, recent authorization certificate (İMZA SİRKÜSÜ) (preferable)	، يفضل البعض الآخر: التسجيل في غرفة الصناعة / التجارة ... إلخ. إعلان بالصحف، شهادة التفويض الأخيرة (İMZA SİRKÜSÜ)	<input type="checkbox"/> / Yes نعم	<input type="checkbox"/> لا / No
Syrian companies that are registered in PTT working area will be acceptable on the condition that they provide the registration documents and the PTT account belonging to the company or its owner.	سيتم قبول الشركة سورية المسجلة في مناطق عمل ال PTT فقط والتي تقدم وثائق تسجيل الشركة وحساب PTT مسجلة باسم الشركة أو باسم مالك الشركة	<input type="checkbox"/> / Yes نعم	<input type="checkbox"/> لا / No

<p>Before contracting a Syrian company, the company shall submit registration documents in the chamber of industry/commerce along with a PTT account belong to the company or its owner.</p> <p>Yes = eligible No = ineligible</p>	<p>سيتم قبول الشركة السورية المسجلة في مناطق عمل ال PTT فقط والتي تقدم وثائق تسجيل الشركة وحساب PTT مسجلة باسم الشركة أو باسم مالك الشركة</p>	<input type="checkbox"/> / Yes نعم	<input type="checkbox"/> لا / No
<p>Please note that the Turkish company shall provide a Legal Turkish invoice with payment to the Turkish Bank account, For Companies registered in Syria legal invoices and PTT accounts will be acceptable.</p>	<p>يرجى ملاحظة أن الشركة التركية ستقدم فاتورة تركية قانونية مع الدفع إلى حساب البنك في تركيا، وبالنسبة للشركات المسجلة في سوريا، فإن الفواتير القانونية وحسابات PTT ستكون مقبولة</p>	<input type="checkbox"/> / Yes نعم	<input type="checkbox"/> لا / No
<p>The bidder shall submit one registration that is linked to the previous experiences.</p>	<p>على المورد تقديم تسجيل واحد ويجب أن تكون الخبرات السابقة مربوطة بنفس التسجيل.</p>	Type of Registration	
<p>If one bidder submits two different registrations (one Syrian company and one Turkish company), Insan will only contract the Turkish company. In case of rejection, the bidder will be disqualified.</p>	<p>إذا قدم أحد مقدمي العطاءات تسجيلين مختلفين (شركة سورية وشركة تركية)، فإن منظمة إنسان ستتعاقد مع الشركة التركية فقط. في حالة الرفض، سيتم استبعاد العارض.</p>	Turkish Company <input type="checkbox"/> شركة تركية /	<input type="checkbox"/> Syrian Company / شركة سورية

<p>Do you have the financial capacity to deliver the required service without advance payment?</p> <p>if the answer is: yes, eligible if no not eligible</p>	<p>هل تملك القدرة المالية على تسليم الخدمة المطلوبة بدون دفعة مقدمة؟</p> <p>إذا كانت الإجابة بنعم "مؤهل"، إذا كانت الإجابة ب لا "غير مؤهل"</p>	<input type="checkbox"/> Yes / نعم	<input type="checkbox"/> No / لا
<p>2. Would you agree with the following payment schedule?</p> <p>100% within 15 working days after completion of 100 % of the entire works for this tender.</p> <p>if the answer is: yes, eligible, if no (not eligible)</p>	<p>هل توافق على جدول الدفعات التالي:</p> <p>100 % خلال 15 يوم عمل بعد الانتهاء من 100 % من الأعمال كاملة في هذه المناقصة.</p> <p>إذا كانت الإجابة بنعم "مؤهل"، إذا كانت الإجابة ب لا "غير مؤهل"،</p>	<input type="checkbox"/> Yes / نعم	<input type="checkbox"/> No / لا

<p>3. Do you confirm that you previously implemented similar projects (Food items, Agricultural related items) with NGO and INGO?</p> <p>Please note Insan will check this before making the contract and may request further documents (contracts, invoices, payment receipts... etc.)</p> <p>Note: the previous experience shall be linked to the name of the bided company (the contract shall be under the name of the bided company).</p>	<p>هل تؤكد أنك قمت بتنفيذ مشاريع سابقة في مجالات مشابهة مع منظمات محلية أو دولية؟</p> <p>يرجى العلم أن إنسان سوف تتحقق من هذه المشاريع قبل التعاقد وقد تطلب مستندات إضافية كالعقود، فواتير، إيصالات دفع،... الخ</p> <p>ملاحظة: يجب أن تكون الخبرة السابقة باسم الشركة العارضة (يجب أن يكون العقد باسم الشركة صاحبة العطاء).</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / نعم</p>	<p><input type="checkbox"/> No / لا</p>
<p>Payment will be made in Turkish Lira with the equivalent amount of USD using the same-day exchange rate at Insan's bank account. Do you agree with that?</p> <p>Do you agree? Yes\NO</p>	<p>يتم الدفع بالليرة التركية بمبلغ يعادل الدولار الأمريكي في يوم الدفع مع مراعاة سعر الصرف الفعلي في حساب إنسان المصرفي</p> <p>هل توافق على ذلك؟</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / نعم</p>	<p><input type="checkbox"/> No / لا</p>

b. Technical capacity\ القدرة التقنية:			
<p>4. Do you confirm that you are able to provide Insan with advanced notice of scheduled deliveries of commodities inside Syria (Distribution points) and allow Insan to conduct additional spot checks of recipient's inventory in warehouses to ensure the quality of the items is acceptable throughout the contract?</p> <p>if the answer is: yes, eligible if no not eligible</p>	<p>هل تؤكد أنك قادر على تزويد إنسان بإشعار مسبق لتسليم السلع المجدولة إلى نقاط التوزيع، يجب أن تسمح لإنسان بإجراء فحوصات على المخزون في المستودعات لضمان جودة العناصر المقبولة طوال فترة التعاقد؟</p> <p>إذا كانت الإجابة بنعم "موهل" إذا كانت الإجابة ب لا "غير موهل"،</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / نعم</p>	<p><input type="checkbox"/> No / لا</p>
<p>5. Can you confirm you will provide items that would meet the specification that are detailed in the technical specifications of the fertilizer?</p> <p>if the answer is: yes, eligible if no not eligible</p> <p>In the event that the materials are not provided with the required specifications that reflect the specifications in the annex, the offer will be excluded.</p>	<p>هل يمكنك تأكيد أنك ستقدم عناصر تتوافق مع المواصفات على النحو المفصل في المواصفات الفنية للسماد كما هو مذكور</p> <p>إذا كانت الإجابة بنعم "موهل"، إذا كانت الإجابة بال "غير موهل"،</p> <p>في حالة عدم تزويد المواد بالمواصفات المطلوبة التي تعكس مواصفات العناصر الواردة في الملحق، فسيتم استبعاد العرض.</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / نعم</p>	<p><input type="checkbox"/> No / لا</p>
c. Health, safety, and child safeguarding Plan:		خطة الصحة والسلامة وحماية الطفل	
<p>The contractor is expected to provide enough details on how you will communicate with authorities and people in the project area to ensure their health and safety during the implementation period.</p>		<p>من المتوقع أن يقدم المقاول تفاصيل كافية عن كيفية التواصل مع السلطات والأشخاص في منطقة المشروع لضمان صحتهم وسلامتهم خلال فترة التنفيذ..</p>	
<p>6. Would you agree to secure safety, security and protective equipment for your workers and ensure no child labor is used?</p> <p>if the answer is: yes, eligible if no not eligible</p>	<p>هل توافق على تأمين السلامة والأمن ومعدات الحماية لعمالك وضمان عدم استخدام عمالة الأطفال؟</p> <p>إذا كانت الإجابة بنعم "موهل"، إذا كانت الإجابة ب لا "غير موهل"</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes / نعم</p>	<p><input type="checkbox"/> No / لا</p>

Terms and Conditions

Terms and Conditions	الشروط والأحكام
<p>Insan reserves the right to accept or reject any bids, cancel the bidding process and reject all bids at any time before awarding the contract without incurring any liability to the bidders or any obligation to inform them of the reasons for the action taken by INSAN organization.</p>	<p>تحتفظ منظمة إنسان بحق قبول أو رفض أي عروض أسعار وإلغاء عملية تقديم العروض ورفض جميع عروض الأسعار في أي وقت قبل منح العقد دون أن تتحمل نتيجة لذلك أي مسؤولية اتجاه مقدمي العروض أو أي التزام بإعلامهم بأسباب اتخاذ منظمة إنسان هذا الإجراء.</p>
<p>The supplier is obliged to provide, transport quantities of fertilizer on demand and distribute them in the villages of Sahl Al-Rouj in Idleb. He also bears all the costs of transportation and the wages of loading and distribution workers.</p> <p>The supplier is required to include all taxes in the offer if required, and Insan Organization will consider the offer to be the final offer and will not be obliged to pay any other expenses or wages.</p>	<p>يلتزم المزود بتوفير ونقل كميات السماد حسب الطلب وتوزيعها في قرى سهل الروج في مدينة ادلب، كما انه يتحمل كافة تكاليف النقل واجور عمال التحميل والتوزيع.</p> <p>يُطلب من المورد تضمين جميع الضرائب في العرض إذا لزم الأمر أو عرض معفى من الضرائب ، وستعتبر منظمة إنسان أن العرض هو العرض النهائي ولن تكون ملزمة بدفع أي نفقات أو أجور أخرى.</p>
References for previous Projects	المراجع للمشاريع السابقة:
<p>If you have previously implemented similar projects (Food items, Agricultural related items) with NGO and INGO, please provide a brief description and contact information for the last three projects at least.</p> <p>Please note that Insan will check the validity of these contracts\Projects later.</p>	<p>إذا سبق لك تنفيذ مشاريع مماثلة مع منظمات محلية أو دولية، فيرجى تقديم وصف موجز ومعلومات الاتصال الخاصة بالمشاريع الثلاثة الأخيرة على الأقل.</p> <p>يرجى العلم بأن انسان سوف تتحقق لاحقا من صحة هذه المشاريع</p>
<p>Name of the organization:</p> <p>Total amount:</p> <p>Type of project:</p> <p>Contact person name and E-mail:</p>	<p>اسم المنظمة:</p> <p>المبلغ الإجمالي:</p> <p>نوع المشروع:</p> <p>اسم شخص التواصل والايمل:</p>

Name of the organization:	اسم المنظمة:
Total amount:	المبلغ الإجمالي:
Type of project:	نوع المشروع:
Contact person name and E-mail:	اسم شخص التواصل والايمل:
Name of the organization:	اسم المنظمة:
Total amount:	المبلغ الإجمالي:
Type of project:	نوع المشروع:
Contact person name and E-mail:	اسم شخص التواصل والايمل:

Technical and General Specifications for Urea Fertilizer
المواصفات العامة الفنية لسماذ الأزوت

Technical specification:	المواصفات الفنية:
Urea fertilizer 46%	سماذ يوريا ٤٦ %
Quickly soluble in water	سريع الذوبان بالماء
white granules	حببيبات بيضاء
The amount of Urea fertilizer which is 37,5 tons, will be packed in (New unused bags).	كمية السماذ 37.5 طن ستكون معبأة في (أكياس جديدة غير مستعملة)
bags, should be lined from the inside against moisture packed from origin (Priority is for the weight of 25 kg, and the weight of 50 kg is accepted), on which the name of the fertilizer, the origin, the company, the date of production and "humanitarian aid not for sale" are printed on it.	يجب أن تكون جميع الأكياس مبطنه من الداخل ضد الرطوبة معبأة من المنشأ (الألوية لوزن ال 25 كغ, ويقبل وزن 50 كغ) يطبع عليها اسم السماذ والمنشأ والشركة وتاريخ الإنتاج والصلاحية.
The price includes fertilizer delivery and removal to 8 villages in Sahel al-Rouj.	السعر يدخل فيه توصيل السماذ وتنزيله الى ٨ قري في سهل الروج.
A newly produced with a production date of no more than 12 months in the time of delivery.	منتج حديثاً بتاريخ إنتاج لا يزيد عن 12 شهرا في وقت التسليم.

<p>Certificate of Origin: Egyptian, Omani, Spanish, Korean or Turkish preferred</p> <p>Customs certificate or bill of lading</p> <p>Customs clearance at the crossing border</p>	<p>شهادة المنشأ: يفضل مصري أو عماني أو إسباني أو تركي أو كوري</p> <p>شهادة أو بوليصة الشحن الجمركية</p> <p>تخليص جمركي من المعبر</p>
<p>Quality Check:.</p> <p>Insan will conduct the quality check visually and physically for the submitted samples, if the provided sample does not match the required specification the bidder will be disqualified</p>	<p>فحص الجودة :</p> <p>ستجري إنسان فحص الجودة بصريًا وفيزيائيًا للعينات المقدمة إذا كانت العينة ، المقدمة لا تتطابق مع المواصفات المطلوبة ، فسيتم استبعاد مقدم العطاء.</p>
<p>The organization has the right to take samples of the received quantities, inspect them, and make sure they match the specifications. The organization is entitled to stop the receipt process immediately if not matching.</p>	<p>يحق للمنظمة أخذ عينات من الكميات الواردة وفحصها والتأكد من مطابقتها للمواصفات وإيقاف عملية الاستلام فورًا إذا لم تكن البضاعة مطابقة للمواصفات في دفتر الشروط.</p>

Marking Standards	معايير العلامات
<p>Technical Evaluation:</p> <p>Quality %50: divided as follows:</p> <p>Melting Speed %30</p> <p>White Granules %10</p> <p>Origin %10</p> <p>Minimum technical passing score: is 25 % out of 50 %</p> <p>Financial Evaluation:</p> <p>Offers that pass the technical evaluation will proceed to the financial evaluation, whereas the financial evaluation constitutes 50% of the overall evaluation.</p> <p>In order to pass the tender the bidder must move from the technical evaluation to the financial evaluation, the bidder must be “qualified” in all technical criteria and to win, he must offer the most competitive price (the cheapest price for the quality of the accepted items).</p>	<p>التقييم التقني:</p> <p>الجودة: %50 مقسمة على النحو التالي:</p> <p>30% لسرعة الذوبان</p> <p>10% بياض الحبيبات</p> <p>10% المنشأ</p> <p>الحد الأدنى لدرجة النجاح الفني: 25% من أصل 50%</p> <p>التقييم المالي:</p> <p>العروض التي تجتاز التقييم الفني ستنتقل إلى التقييم المالي ، بينما يشكل التقييم المالي 50% من التقييم الإجمالي.</p> <p>من أجل اجتياز المناقصة يجب ان ينتقل العارض من التقييم الفني إلى التقييم المالي ،العارض يجب أن يكون "مؤهلاً" في جميع المعايير التقنية ولكي يفوز، يجب عليه تقديم أكثر الأسعار تنافسية (أرخص سعر لجودة العناصر المقبولة).</p>

<p>Disqualifications criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> •No available Turkish / or Syrian registration for the company. •Request for advance payment. •Not agreeing with the payment schedule •Disapproval of payment in Turkish lira in the amount equivalent to US dollars on the payday taking into account the actual exchange rate according to the bank as Insan Organization will transfer the amount through the bank account or the company's PTT •Not agreeing to provide safety and security equipment for your workers and to ensure no child labor. •Answer one or more of the mandatory questions with "No" •Not agreeing with the child labor protection policy 	<p>معايير الرفض :</p> <ul style="list-style-type: none"> • لا يوجد تسجيل للشركة في سوريا / أو تركيا. • طلب دفعة مقدّمة. • عدم الموافقة على جدول الزمني للدفع. • عدم الموافقة على أن يتم الدفع بالليرة التركية بمبلغ يعادل الدولار الأمريكي في يوم الدفع مع مراعاة سعر الصرف الفعلي حسب البنك حيث إن إنسان ستقوم بتحويل المبلغ عبر حساب البنك أو ال PTT الخاص بالشركة. • الإجابة على واحد أو أكثر من الأسئلة الإلزامية ب "لا". • عدم الموافقة على تأمين مواد السلامة والأمن / ومعدات الحماية للعاملين لديك وضمن عدم عمل الأطفال.
--	---

<p>Delivery: The supplier will have to provide the required quantities to be distributed in the areas of the Sahel al-Rouj according to the distribution plan that will be provided to him by Insan organization, with his commitment to the transportation costs to the places of distribution and the wages of workers.</p>	<p>التسليم: سيكون على المورد توفير الكميات المطلوبة ليتم توزيعها في مناطق سهل الروج حسب خطة التوزيع التي سيتم تزويده بها من قبل منظمة انسان مع التزامه بتكاليف النقل لأماكن التوزيع وأجور العمال.</p>
--	---

The number of workers that can be available	Number and type of distribution vehicles	Warehouse space\Area	The number of warehouses owned by the supplier	How many calendar days do you need to deliver the below ?commodities after signing PO
عدد العمال التي يمكن توافرهم	عدد ونوع سيارات التوزيع	مساحة المستودع	عدد المستودعات التي يمتلكها المزود	كم عدد الايام التقويمية التي تحتاجها لتسليم السلع أدناه بعد توقيع أمر الشراء

The supplier is required to deliver in accordance with the attached distribution plan below

شترط على المورد التسليم وفقاً لخطة التوزيع المرفقة أدناه

UREA 46% Fertilizer Distribution Plan to Wheat Project Beneficiaries

خطة توزيع UREA 46% Fertilizer على المستفيدين في مشروع القمح

شباط 2022 - February 2022

NO رقم	Village Name اسم القرية	Day اليوم	الكمية المتوقعة بالكيلو لكل قرية بزيادة أو نقص 10% The expected quantity in kilos for each village, with an increase or decrease of 10%
1	Milis \ ميلس	between 7 and 14 FEB بين 7 و 14 فبراير	8625
2	Shiekh \ شيخ يوسف Yousef	Between 8 and 15 FEB بين 8 و 15 فبراير	7275
3	Bshmaron \ بشمارون	Between 9 and 16 FEB بين 9 و 16 فبراير	6150
4	Kafrohin \ كفروحين	Between 10 and 17 FEB	3750
5	Murin \ مورين	بين 10 و 17 فبراير	2325
6	Hila \ حيلة	Between 12 or 19 Feb بين 12 و 19 فبراير	3075
7	Kniseh \ كنيسة بني عز		4950
8	Aqrabat \ عقربات		1350
المجموع			37500

Tender Basis	أساسيات المناقصة
In case of any dispute rises between the two parties related to this contract, English language is the reference in this tender	في حال نشوء أي نزاع بين الطرفين فيما يتعلق بهذا العقد، فإن اللغة الإنجليزية هي المرجع في هذه المناقصة
All Applicants will receive identical documents: No applicant should add, omit, or change any item, term, or condition in the original papers.	سوف يتلقى جميع المتقدمين مستندات متطابقة: لا يجب على مقدم الطلب إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط أو شرط على الأوراق الأصلية
If Applicants have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in a separate letter accompanying their application via email referring to the tender NO .	إذا كان مقدمو الطلبات لديهم أي طلبات وشروط إضافية فيتم النص على ذلك في ، خطاب منفصل مصاحب لطلبهم عن طريق الايميل مع الإشارة لرقم المناقصة
Each applicant may make one application only.	يجوز لكل طالب تقديم طلب واحد فقط
Each application shall be valid for a period of 60 days from its date of submission.	يكون كل طلب صالحاً لمدة 60 يوماً من تاريخ تقديمه
The supplier is obligated to the agreed price during the entire contract period	يلتزم المورد بالسعر المتفق عليه خلال فترة العقد كاملة
In the event of a calculating error or an inquiry with the organization on the price request, clarification / correction is requested from the supplier, provided that the supplier responds within 24 hours from the date of notification	في حال وجود خطأ حسابي أو استفسار لدى المنظمة على طلب السعر يتم طلب الايضاح / التصحيح من المورد على ان يتم الرد من المورد خلال 24 ساعة من تاريخ التبليغ
Declaration of Eligibility	إعلان الأهلية
Applications shall be made in writing, with prices calculated in USD only	يتم تقديم الطلبات كتابةً وتحسب الأسعار بالدولار الأمريكي فقط

Applicants cannot apply if they:	لا يمكن للمتقدمين التقديم إذا كانوا:
Have been convicted for an offense concerning a professional conduct.	أدينوا بجريمة تتعلق بالسلوك المهني
Have been guilty of grave professional misconduct (proven by any means, which the contracting authorities can justify).	ارتكبوا سوء سلوك مهني جسيم ثبت بأية وسيلة يمكن أن تبررها السلطات المتعاقدة

Are guilty of serious misinterpretation in supplying information.	مذنبين لسوء تفسير جسيم في تقديم المعلومات
Are in situations of conflict or potential conflict of interest with Insan organization.	في حالات تعارض أو تضارب المصالح المحتملة مع منظمة إنسان
Were declared at the serious fault of implementation owing to a breach of their contractual obligations.	تم الإعلان عن خطأ خطير في التنفيذ بسبب الإخلال بالتزاماتهم التعاقدية

Applicant:/ المقدم
I, the undersigned (Name and address of representative)
انا الموقع أدناه (اسم وعنوان الممثل)
A representative of (Name and address of company)
ممثل عن (اسم وعنوان الشركة)

Declare that the following conditions are applicable to us:	نعلم أن الشروط التالية تنطبق علينا :
We are not bankrupt or in the process of going bankrupt.	نحن غير مفلسين أو في طور الإفلاس
We have not been convicted for an offense concerning professional conduct.	لم ندين بجريمة تتعلق بالسلوك المهني
We have not been guilty of grave professional misconduct (proven by any means, which the contracting authorities can justify).	لم نكن مذنبين بارتكاب سوء سلوك مهني جسيم (ثبت بأية وسيلة يمكن أن تبررها السلطات المتعاقدة)

<p>We are not guilty of serious misinterpretation in supplying information.</p> <p>We are not in a situation of conflict or potential conflict of interest with Insan.</p> <p>We were not declared as a serious fault of implementation due to a breach of their contractual obligations.</p> <p>We do not employ personnel below the legal working age.</p>	<p>نحن لسنا مذنبين لسوء تفسير جسيم في تقديم المعلومات</p> <p>نحن لسنا في حالة نزاع أو تضارب مصالح محتمل مع إنسان</p> <p>لم يتم الإعلان عن خطأ خطير في التنفيذ بسبب الإخلال بالتزاماتهم التعاقدية</p> <p>نحن لا نوظف أفرادًا دون سن العمل القانوني</p>
--	---

<p>Signed in the presence of: وقعت بحضور</p> <p>.....</p>
<p>(Signature/) التوقيع</p> <p>.....</p>
<p>Declared by أعلن من قبل</p> <p>.....</p>
<p>(Signature/) التوقيع</p> <p>.....</p>